Tidi 1

1 li tiline tie Pɔl n tena, wani tie U tienu
Tuosɔnlo yen Jesu ŋɔtielo, yaab k U tienu lukdbi.
O den lukd minn k n coanbi U tienu dandaanl
ni yen k go waanbi mumuni kul tunda yal tie ti
dandanlepo.
2 Yen lan fidi bin yaa pia ya mial kaan gbeni.
Ya Tienu k puɔ faag den puon ti yal mieli kaan
gbel haali yoknu.
3 O yogn den pudi, Pɔl den waano omaam yen
olabaal moni yaal ke o den teni, yeni U tienu yaa
palopo yuaan ti Fietua.
4 N fuoda, Tidi n big buaadi kiti ya dendalin: N
Jaandi k U tienu t baa yen Yesu Kristu ti Fietua n
tena o ŋalebalk yen n yanduam.
5 N den ŋaaŋaan Kreti dogoon yen lan fidi
naan jodi letuol ki guani k bobni dogu kuli
jandierin liga jabaa yen min den waan maanma.
b
6 L buɔl k ligi yaaba kul lin yaa pia ya yeyienu
ŋaan yen waan da tie ncocom. li boal k be yaan
firi daan o bilaa po, o bilaa yeyenu lin yaa ŋaan
cien k go yaa ŋaam jini bibaa.
7 L yaapo, li buɔl ki jandiogu ligi yua da pia
nangma, kelima o tie U tien deni liga yua. li ya
po cedi ko ka tie yoa pia bidi onini ba pibinli,
okan ya tie dañulo, likonkonl dano. Ki da pia ya
bona k coyeni efe.

8 wan ya tie o cangalo, o ŋanmu yadonl, o baa
tie yoa ŋaam maali, k tuoli ŋani, o yeyinnu kaan
pia jɔgnd ki go ya tie yoa cɔln oba.
9 wan ŋami k ya kubi labal ŋamo ya nanani
ban den tundo yalaa. Li ya po obaa fidi k ya
pagdii olieba nani atud ŋamaa ki yie yala k tie
lani.
10 Kelima bocienli yie ke bi kaan coɔl U tienu
mumuni. Bi ŋmand bi nuba yula k baan yaa ŋoa
yala tie b ma faagu. Ti la binubanii bocienl ñaani
Jufi yaaba ni.
11 L buɔli ki nan munni bi ñanaa, kelima bi
gulg ti diedi kul k moandi yalan kii bual, kelima
bi kpaan ne ligi.
12 Kreti yaaba den pia yoa k bi den yio sawal
pual, O madi; k bi yaa nubaa tie faodanba, Bi tie
ya yandi bia, yen ajidiciama yen bi kpaljidaanba.
13 Didi mani ya bubud ŋan: L buɔl k yin yaa
ŋaanm jalgbi yen ban fid i ki ya pia li dandanl
ŋanli.
14 ki baan da ŋoan Juifbaa maam yeni ya yikodi
ki bi nub biliki fidi ki ŋmagdi binubi yaal tie
mumuni.
15 “yen yaa ba ŋam ŋani O tienu, lekul ŋani”
ama ya nuba pia ti jɔkn yen n kan daama. Ba pu
k ŋani bi nugani. Bi malma yen bi yan jagli kul
jognoo.
16 L ya po b mɔdo made k bi ban O tienu, ama
bi yeyienu k ta yen O tien maam. Kelima nul ki
buabi yen bi kan fedi suan tuol ŋanl ba kul.

Diangbenga 2

1 Fin wan n maad o tienu maam nann o tienu

kadaogn maad nand yen.
2 Maad a nukpela k ban ya tie caanba
mamodam. k b nu ban ya colin ba, ban ya pie i
malŋam, ki ya pie u palu l dindanlin. K ban ya
pie n buom b lieb po ki ya pie l ñingl.
3 A puo nikpela mon n ya pie n mal ŋam o tienu
nungaan, a puo nikpela n da tie puobiad ba. Ban
bie da tie ya b tug b ba k caab yen m daam. A
puo nikpela n ya tien i cegl ŋann.
4 o puo nikpela n cegl i puo bid ban ya pie i
yan luom k bie ya buoa b caalb maam yen b biid
maam. A puo nikpela n te k t puo bid n dagd k
bie ŋaan.
5 T puo bid n ya tie puo yanfodanba k bie ya
kagii, ban jin bi ba b caalb nungan. lan n tie o
tienu maad yal en maam n ya tuol.
6 A maad nacenb mɔn, k b yen yem n ya ŋan
k dagd.
7 fin mono n ya suɔn a tuon ŋama b nubin ya
lad a kan, a cegli n ya tuol k bie ya pie u colung.
8 A maam n ya tuol k b nuba daa niena. k lan
te k i yibal la n ya ye i fein. k ban da fid k jalg
tii.
9 A go te ki yanb mon ya coln b caanbaam bonl
kulin. ban ya manngd b caanbaab paala.
10 K ban da bond b caanbaaba paala. K bie da
fa u faag, ban ya wang b ba k b tie numonb lan
n b wan k o tienu maam tie mumom.
11 Ala o tienu ŋalbalg bo dogd nan u falu n
ñanan k bad b nub po yeni.
12 u falu n yi ced tin ña o tienu mutuolin k go
san k fagd yen ŋanuna yab n suan ya tuonbiid n,
mola ne wan t ji b fid k yaye ya, yen yem n ŋam

k dagd yen ti, k bie gbie yen ya cɔlung k t b tien
o tienu.
13 Ti ya guu k t tuonan yaa k t suan n ya mangd
o tienu pal k bie gbengd u b ja jiesu sanl t baa
colin o maami.
14 Wan n tug u ba k yid salg t bid po k bua wan
ŋam ti t bid buolu kul, t bo ye yene k bie ŋud ti
yen o som yal bo wul i dipunponl po yen ya nuba
ku bo lugd ba.
15 Did yal k a b tun k ten b nub. ŋam b paag
nub pala nand. ŋan son la yen yikod. k u ba n
da fid k mab n d na.

Diangbenga 3

1 Ya tiadi'bi ban yi tieni bi yudanba yeni bi
yikodanba n bua yaali, ki cɔlni 'bi k go yi bobni
i bà ki cegini tuonŋanli kuli sɔnma po.
2 Tiadi'bi ki ban daa maadi mabiigu nulo po, ki
lɔgidi a kunkɔna, ki cɔlni i lieba, ki gɔ jiini i bà i
lieba kani.
3 Ti mo bo ki cengi niba k gɔ ki cɔlni. K bodi
kaa ji yeni ti bà mi cacagnma nni yeni u manu
nni. Ti bo ye ti biidi nni yeni ki nanga nni. Ti bo
k bua ti lieba ki go pia ti yantiabiidi ti lieba po.
4 Ama u Tienu ti gaaka numɔndugu po yeni o
buama po,
5 O gaa ti po ki laa tie ti tuoŋanma yeni ti
mɔnkundi po ka ama o sugli po. O gaa ti mi
ñinwulma malma nni yeni fuoŋanma lebidima
nni.
6 Jesu Kristi ti gaaka po, u Tienu yadi
fuonŋanma ti po ke li yabi.

7 O bo tieli li ki dugi k o ŋanbidi po tin mɔ n
tua faadiila li manpaanli nni.
8 Sawalo ne tie ti dugi o po i. N bua k ŋan yaa
maadi ki dugi li bona po i. Lan fidi yaala ki yaaba
n dugi uTienu po n tieni a bonŋana b liigi.
9 Ama lɔgidi yikodi makpaga, a kunkɔna, yeni
u buolu paadnma. Li tie ya bona ki dagidi yenli
k gɔ ki mɔni
10 fagini a bà yeni ya daano maadi ki guani ledi
ki bua mi paadinma ki siiga nni.
11 Ki bani ke o nulo ne ki tuagi u sansiedu, k o
tie ti biidi ki go bu ki cuo o bà
12 Mini n ba ti sɔni ŋa Artmasi bii Tiki, kagini
a bà ki cua n kani Nikopoli min cuo ke n baa ye
naani gu faawaagu
13 kagini ki baa yeni Zenasi, yiko gbanbandici-
amo, yeni Apolosi, k lba n daa pɔdi.
14 Ti niba ba bangi a tuoŋanma sɔnmi ki fidi
ñani i payiani yia mɔni ki daa tie ya niba kan
fidi tieni bonli lan ba binmi
15 Yaaba n ye ne kuli fuondi ŋa. Fuondi yaaba
n bua ti ki gɔ dugi ti po.

Bible Gourmantche

The New Testament in the Gourmantche language of Togo

Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558